Deutsch | Français

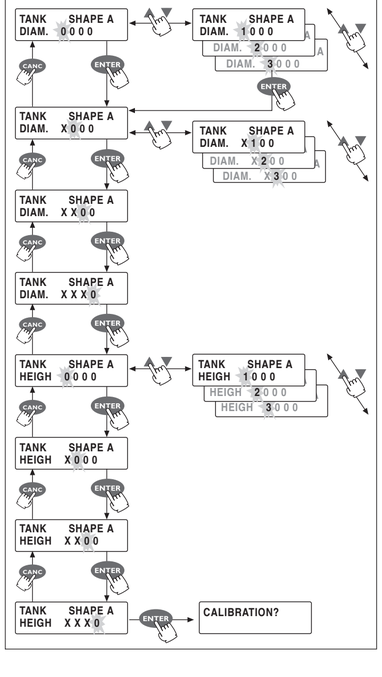
ABMESSUNGEN - DIMENSIONS

Eingabe der TANKABMESSUNGEN

OCIO verlangt, dass je nach Tanktyp 2 oder 3 Abmessungen eingegeben werden: Besagte Abmessungen sind in den gewählten Maßeinheiten (MILLIMETER oder ZOLL) einzugeben.
Der EINGABE-Modus für die Abmessungen des Tanks ist unabhängig vom TYP derselbe.

Introduction DIMENSIONS réservoir

OCIO demande de taper 2 ou 3 dimensions selon le type de réservoir: Ces dimensions devront être tapées dans les unités de mesure sélectionnées (MILLIMETRES ou bien POUCES) La modalité d'INTRODUCTION des dimensions du réservoir est la même indépendamment du TYPE.



EICHUNG

OCIO misst den Stand einer Flüssigkeit durch Erfassen des Drucks, der von der Flüssigkeit selbst erzeugt wird, der, wie bekannt, nicht nur vom Flüssigkeitsstand, sondern auch von **SPEZIFISCHEN GEWICHT** der Flüssigkeit abhängt.

Mit der EICHUNG wird OCIO der Wert des SPEZIFISCHEN GEWICHTS (DENSITY) der Flüssigkeit zugeordnet.

Achtung!

OCIO wurde werksseitig für die Verwendung mit Tanks für DIESELTREIBSTOFF eingestellt, dessen SPEZIFISCHES GEWICHT (DENSITY) 0,84 Kg/dmc bei einer Bezugstemperatur von 20 ° C beträgt.

Der Wert für " DENSITY " wird daher per Default auf 0,840 festgelegt.

Wenn in Tanks für Dieseltreibstoff verwendet wird, IST DAHER KEINE WEITERE EICHUNG ERFORDERLICH.

CALIBRAGE

OCIO mesure le niveau en relevant la pression créée par le liquide même qui dépend du niveau mais aussi d'**POIDS SPECIFIQUE** du liquide.

Le CALIBRAGE est l'activité par laquelle la valeur du POIDS SPECIFIQUE (DENSITY) du liquide est attribuée à OCIO.

Attention!

OCIO est calibré en usine pour l'utilisation dans des réservoirs contenant du GASOIL, caractérisé par un POIDS SPECIFIQUE (DENSITY) égal à 0,84 Kg/dmc à la température de 20° C .

La valeur de " DENSITY " est donc fixée par défaut à 0,840

En utilisant OCIO dans des reservoirs contenant du gasoil, IL N'EST PAS NECESSAIRE DE PROCEDER AU CALIBRAGE.

A EICHUNG über bekanntes SPEZIFISCHES GEWICHT

Wenn das SPEZIFISCHE GEWICHT der Flüssigkeit BEKANNT ist, kann OCIO einfach durch Eingabe des besagten Wertes GEEICHT werden.

Der Wert ist in:

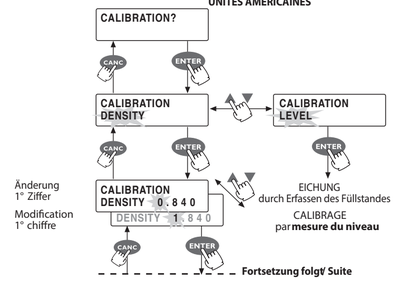
- **kg / dm 3** anzugeben, falls **METRISCHE EINHEITEN** gewählt wurden, und in
- **inch 3** anzugeben, falls **AMERIKANISCHE EINHEITEN** gewählt wurden.

A CALIBRAGE par le POIDS SPECIFIQUE connu

Quand ON CONNAIT le POIDS SPECIFIQUE du liquide, il est possible de CALIBRER OCIO simplement en introduisant cette valeur.

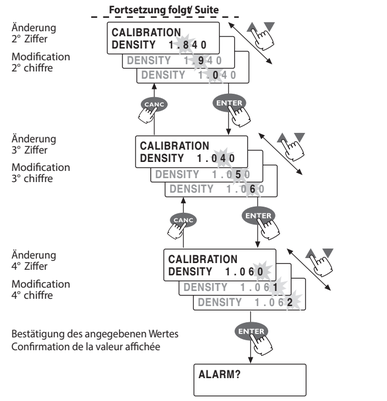
La valeur devra être introduite de la manière suivante:

- **kg / dm 3** si on a sélectionné les **UNITES METRIQUES**
- **inch 3** si on a sélectionné les **UNITES AMÉRICAINES**



Deutsch | Français

Fortsetzung folgt/ Suite



B EICHUNG durch ERFASSEN des FÜLLSTANDES

Wenn das SPEZIFISCHE GEWICHT nicht bekannt ist, **kann eine Eichung erfolgen, wenn OCIO einen bekannten FÜLLSTAND erfasst.**

Dies Vorgehensweise stellt sich folgendermaßen dar:

- **Die Sonde von OCIO in ein Gefäß eintauchen, dessen Flüssigkeitsstand genau erfasst werden kann und der dieselbe Flüssigkeit wie der Tank enthält, in den OCIO installiert wird.**
- **Über die Tastatur von OCIO den Wert des bekannten Flüssigkeitsstands eingeben.**
- **Den Beginn des ERFASSENS ZWECKS EICHUNG durch OCIO bestätigen.**

Sobald der Erfassungsvorgang für die EICHUNG abgeschlossen ist, berechnet OCIO automatisch den Wert des SPEZIFISCHEN GEWICHTS der Flüssigkeit, der von diesem Augenblick an für jede weitere Erfassung des Flüssigkeitsstandes verwendet wird.

Wichtige Hinweise!

- Es ist sicherzustellen, dass die Flüssigkeit, die zur Eichung verwendet wird, die gleiche ist, die im Tank enthalten sein wird.
- Den Flüssigkeitsstand mit einer ZUVERLÄSSIGEN Methode erfassen, wie beispielsweise einem Präzisionsmessstab.
- In OCIO den gemessenen Flüssigkeitsstand in den gewählten MASSEINHEITEN (METRISCHE EINHEITEN = Millimeter; AMERIKANISCHE EINHEITEN = Zoll) eingeben.
- Die Sonde von OCIO so installieren, dass sie korrekt am Boden des Behälters liegt, der für die Eichung verwendet wird.
- Sofern möglich, sollte für die Eichung derselbe Tank verwendet werden, in den OCIO dann installiert wird.
- Falls nicht derselbe Tank verwendet wird, ist ein Behälter mit Abmessungen zu wählen, die gewährleisten, dass der Flüssigkeitsstand nicht durch das Pumpen von Luft beeinflusst wird, das OCIO beim Erfassen der Eichung ausführt.
- Bei der Eichung stets einen Füllstand verwenden, der dem maximalen Füllstand, den OCIO messen soll, entspricht oder um 70% darüber liegt.

B CALIBRAGE par POIDS SPECIFIQUE du LIQUIDE

Quand le POIDS SPECIFIQUE n'est pas connu, **il est possible d'effectuer un CALIBRAGE en faisant effectuer à OCIO une lecture d'un NIVEAU connu.**

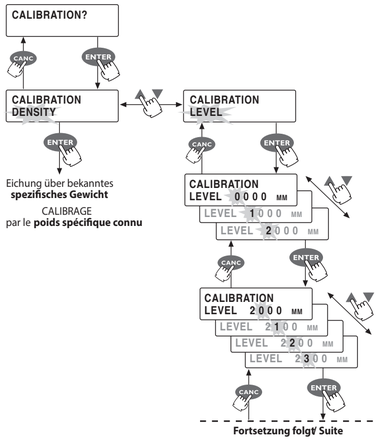
La procédure consiste en:

- **insérer la sonde de OCIO dans un récipient où il est possible de mesurer avec précision le niveau et qui contient le même liquide du réservoir où sera installé OCIO**
- **introduire la valeur du niveau connu par le clavier de OCIO**
- **confirmer le début de la LECTURE de CALIBRAGE de la part de OCIO**

A la fin de la lecture de CALIBRAGE, OCIO calcule automatiquement la valeur du POIDS SPECIFIQUE du liquide qui sera, à partir de ce moment, utilisé pour les lectures de niveau successives.

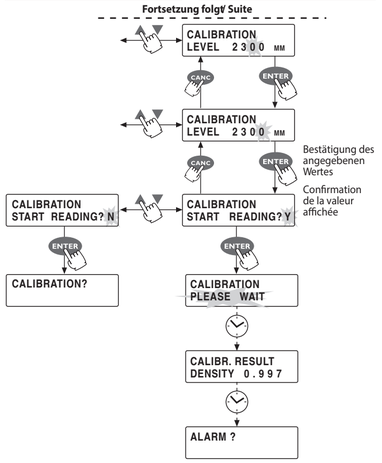
Notes importantes!

- s'assurer que le liquide que l'on utilise pour le calibrage soit le même qui sera contenu dans le réservoir.
- procéder à la mesure du niveau avec une méthode FIABLE, comme par exemple une tige graduée de précision.
- taper dans OCIO le niveau mesuré dans les UNITES de MESURE sélectionnées (UNITES METRIQUES = millimètres; UNITES AMÉRICAINES = pouces)
- installer la sonde de OCIO de manière à ce qu'elle se pose correctement sur le fond du récipient que l'on utilise pour le calibrage
- quand il est possible, utiliser pour le calibrage le même réservoir où OCIO doit être installé
- si on n'utilise pas le réservoir même, utiliser un récipient ayant des dimensions qui puissent garantir que le niveau ne sera pas influencé par le pompage de l'air effectué par OCIO lors de la lecture de calibrage.
- effectuer toujours le calibrage par un niveau qui soit au moins égal ou supérieur à 70% du niveau maximum que OCIO devra mesurer.



Deutsch | Français

Fortsetzung folgt/ Suite



VORGABE ALARME

OCIO ermöglicht die Verwaltung von **zwei Alarmen,** über die Folgendes möglich ist:
- (akustische oder visuelle) Fernanzeigen aktivieren
- den Betrieb eventueller Pumpen zu unterbinden, die an den Tank angeschlossen sind

Für jeden der zwei Alarme sind der Arbeitskontakt sowie der Ruhekontakt verfügbar. Demzufolge stehen für beide Alarme 3 Klemmen zur Verfügung.

Die Vorgabe der Alarme kann erst dann erfolgen, wenn ein Tank konfiguriert wurde.

Achtung!

Bei OCIO handelt es sich nicht um ein SICHERHEITSGERÄT.

Es ist daher VERBOTEN, an den Alarmausgängen von OCIO Geräte anzuschließen, deren mangelnde oder verzögerte Auslösung Folgen für die SICHERHEIT von Personen oder SACHEN oder für die UMWELT haben könnte.

Die Alarme von OCIO vorgeben bedeutet:

- **den ALARMTYP zu definieren:**
  - Alarm für **NIEDRIGEN FLÜSSIGKEITSSTAND = LOW**
  Der Alarm wird ausgelöst, sobald der Füllstand unter den vorgegebenen Wert absinkt.
  - Alarm für **HOHEN FLÜSSIGKEITSSTAND = HIGH**
  Der Alarm wird ausgelöst, sobald der Füllstand über den vorgegebenen Wert hinaus ansteigt.

Der Alarmtyp kann frei gewählt werden. Es ist daher möglich,
- zwei Alarme unterschiedlicher Art zu haben (einen Typ H und einen Typ L)
- zwei Alarme des gleichen Typs (beide vom Typ H oder beide vom Typ L).

- **den WERT zu definieren, für den der Alarm ausgelöst wird.**
Der Wert, bei dem der Alarm ausgelöst wird, ist IMMER als PROZENTUALER WERT des maximalen Fassungsvermögens des Tanks ausgedrückt.

Den Alarmen kann ein beliebiger Wert innerhalb folgender Grenzen zugeordnet werden:
- Alarm vom Typ **H**: Werte **NICHT ÜBER 90 %**
- Alarm vom Typ **L**: Werte **NICHT UNTER 3 %**

Wenn dem Alarm (sei er vom Typ H oder vom Typ L) der Wert **0 %** zugeordnet wird, wird er unter keiner Bedingung ausgelöst.

Wichtiger Hinweis!

Um zu vermeiden, dass kleinere Veränderungen des Füllstands ein ständiges Ein- bzw. Abschalten des Alarms verursachen,

- **löst OCIO den Alarm aus, sobald der vorgegebene Wert "fortgesetzt" (für mindestens x aufeinander folgende Erfassungen) erreicht wird;**
- **schaltet OCIO den Alarm nur dann ab, wenn ein Wert erreicht wurde, der um mindestens 2% vom Alarmwert abweicht.**

BEISPIEL:
Alarm vom Typ H, vorgegeben auf 75 %:
- Er wird ausgelöst, sobald der **ansteigende** Füllstand den Wert von 75 % erreicht und diesen über mindestens x Erfassungen beibehält.
- Er wird abgeschaltet, wenn der **sinkende** Füllstand den Wert von 73 % erreicht.

Alarm vom Typ L, vorgegeben auf 15 %:
- Er wird ausgelöst, sobald der **sinkende** Füllstand den Wert von 15 % erreicht und diesen über mindestens x Erfassungen beibehält.
- Er wird abgeschaltet, wenn der **erneut ansteigende** Füllstand den Wert von 17 % erreicht.

BESTÄTIGUNG des vorgegebenen Wertes und Rückkehr ins Menü KONFIGURATION

REGLAGE DES ALARMES

OCIO permet la gestion de **deux alarmes** par lesquelles, il est possible de:
- activer des indications éloignées (acoustiques et visuelles)
- interverrouiller le fonctionnement des éventuelles pompes reliées au réservoir

Chacune des deux alarmes dispose aussi bien du contact normalement ouvert que du contact normalement fermé. C'est-à-dire que il 3 bornes sont disponibles pour chaque alarme.

Le réglage des alarmes peut être effectué seulement après avoir configuré un réservoir.

Attention!

OCIO n'est pas un appareillage de SECURITE.

Il est donc DEFENDU de relier aux sorties d'alarmes de OCIO des appareillages dont le manque d'intervention ou le retard de l'intervention peut provoquer des conséquences sur la SECURITE des choses ou des personnes ou sur l'environnement.

Régler les alarmes de OCIO, cela signifie:

- **définir le TYPE d'alarme:**
  - alarme de **BAS NIVEAU = LOW**
  l'alarme s'active quand le niveau descend sous la valeur établie
  - alarme de **HAUT NIVEAU = HIGH**
  l'alarme s'active quand le niveau monte au-dessus de la valeur établie.

La sélection du type d'alarme est libre; il sera donc possible d'obtenir:
- deux alarmes de type différent (un type H et un type L)
- deux alarmes du même type (toutes les deux du type H ou toutes les deux du type L).

- **définir la VALEUR à laquelle l'alarme s'activera**
La valeur à laquelle l'alarme s'active est TOUJOURS exprimée en VALEUR POURCENTAGE de la capacité maximum du réservoir.

On peut attribuer aux alarmes une valeur quelconque comprise entre les limites suivantes:
- alarme type **H**: valeurs **NON SUPERIEURES à 90 %**
- alarme type **L**: valeurs **NON INFERIEURES à 3 %**

En attribuant une valeur **0 %** à l'alarme (aussi bien du type H que du type L), celle-ci ne s'activera dans aucune condition.

Note importante!

Pour éviter que de petites variations de niveau provoquent l'activation ou la désactivation continuelle de l'alarme, OCIO:

- **activera l'alarme quand la valeur réglée sera atteinte de manière "stable" (c'est-à-dire pendant au moins x lectures consécutives)**
- **désactivera l'alarme seulement quand l'on aura atteint une valeur qui s'éloigne de la valeur d'alarme d'au moins 2%.**

EXEMPLE:
alarme type H réglé à 75 % :
- elle s'activera quand le niveau, **en montant** atteindra la valeur de 75% et le maintiendra pendant au moins x lectures
- elle se désactivera quand le niveau **en descendant** atteindra la valeur de 73%

alarme type L réglé à 15 % :
- elle s'activera quand le niveau, **en descendant** atteindra la valeur de 15% et le maintiendra pendant au moins x lectures
- elle se désactivera quand le niveau, **en remontant** atteindra la valeur de 17%

CONFIRMATION de la valeur réglée au menu de la CONFIGURATION.

Deutsch | Français

7. Täglicher Einsatz

Der tägliche Einsatz von OCIO ist extrem einfach und intuitiv.

A Anzeige des FÜLLST ANDS oder des VOLUMENS

OCIO arbeitet automatisch nach dem Einschalten.

OCIO kann eine der drei folgenden ANGABEN anzeigen:

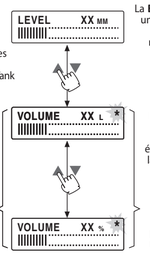
- **FÜLLSTAND** (in **mm** oder **Zoll**)
- **VOLUMEN** (in **Litern** oder **Gallonen**)
- **PROZENTVOLUMEN** in **% des Gesamtvolumens**

NORMALZUSTAND

(kein Alarm ausgelöst)

Der Nutzer kann durch einfaches Antippen einer Taste ungehindert von einer ANGABE auf eine andere übergehen.
OCIO bleibt im angewählten ANZEIGENTYP, bis eine andere Wahl erfolgt oder eine Alarmsituation eintritt.

Bei der **FÜLLSTANDSSKALA** handelt es sich um eine **Analoganzeige** des prozentualen Füllstands des Tanks, die nur dann zur Verfügung steht, wenn der Tank KONFIGURIERT wurde.



La **BARRE DU NIVEAU** est une **indication analogique** du pourcentage de remplissage du réservoir, présente seulement si le réservoir aura été CONFIGURE.

Der Stern (oben rechts) **blinkt** jedes Mal, wenn OCIO den angegebenen Wert des FÜLLSTANDS oder VOLUMENS erfasst und ggf. aktualisiert.

L'astérisque (en haut, à droite) **clignote** chaque fois que OCIO lit et éventuellement met à jour la valeur du NIVEAU ou du VOLUME indiqué.

Die Anzeige des **VOLUMENS** ist nur dann möglich, wenn der Tank **konfiguriert** wurde.

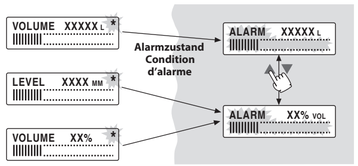
Les indications du **VOLUME** sont possibles seulement si le réservoir a été **configure.**

ALARMZUSTAND

(einer oder beide Alarme wurden ausgelöst)

Sobald ein ALARMZUSTAND eintritt, **aktiviert OCIO die Ausgänge und ändert die angezeigte ANGABE.**

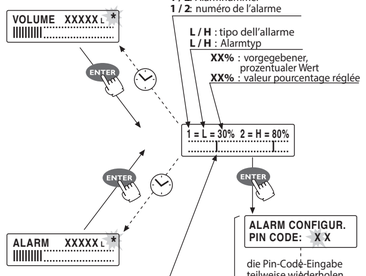
Je nach gewählter Angabenart unter normalen Bedingungen, zeigt OCIO, sobald ein Alarm ausgelöst wird, eine der beiden folgenden **ALARMANZEIGEN n, die sich durch BLINKEN bemerkbar machen, um den Nutzer auf den Alarmzustand aufmerksam zu machen.**



Sobald OCIO feststellt, dass kein Alarmzustand mehr vorliegt, kehrt er automatisch zu der vorher gewählten Anzeige zurück.

B Anzeige der VORGABE DER FÜLLSTÄNDE ZUR AUSLÖSUNG DES ALARMS

Sowohl unter NORMALEN Bedingungen (kein Alarm ausgelöst) wie im ALARMZUSTAND können mit OCIO die Vorgabewerte der Alarme angezeigt werden.



Die angezeigten, senkrechten Linien auf der FÜLLSTANDSSKALA stellen eine Analoganzeige des für die Alarme vorgegebenen Wertes dar.

Les traits verticaux visualisés dans la BARRE DU NIVEAU donnent une indication analogique de la valeur établie pour les alarmes.

Sobald die Vorgabe der Alarme angezeigt wird, ermöglicht OCIO den DIREKTEN Zugriff auf VORGABE ALARME.
Auch in diesem Fall ist es erforderlich, den verlangten PIN CODE einzugeben, um in die KONFIGURATION zu gelangen.

Deutsch | Français

7. Utilisation quotidienne

L'utilisation quotidienne de OCIO est extrêmement simple et intuitive

A INDICATION du NIVEAU ou du VOLUME

OCIO entre automatiquement dans cette activité après avoir été allumé

OCIO peut visualiser une des trois INDICATIONS suivantes:

- **NIVEAU** (en **mm** ou **pouces**)
- **VOLUME** (en **litres** ou **gallons**)
- **VOLUME POURCENTAGE** en **% du volume total**

CONDITIONS NORMALES

(aucune alarme active)

L'utilisateur peut librement passer d'une INDICATION à une autre en tapant simplement sur une touche.
OCIO reste dans le type d'INDICATION sélectionnée jusqu'à ce qu'une sélection différente ne sera choisie ou jusqu'à ce qu'une condition d'alarme n'interviendra.

CONDITIONS D'ALARME

(une ou les deux alarmes actives)

Aussitôt que l'on entre dans une CONDITION D'ALARME, **OCIO activera les sorties et modifiera l'INDICATION visualisée.**

En fonction du type d'indication sélectionnée dans des conditions normales, quand il entre en alarme, OCIO visualise une des deux **INDICATIONS D'ALARMES suivantes, caractérisées par un CLIGNOTEMENT QUI alerte l'utilisateur de la condition d'alarme**

Quand OCIO relève l'abandon de la condition d'alarme, il reviendra automatiquement à l'indication sélectionnée précédemment.

B Visualisation du REGLAGE DES NIVEAUX D'ALARME

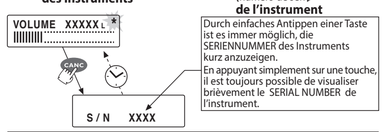
Aussi bien dans des conditions NORMALES (aucune alarme active) que dans des conditions d'ALARME, OCIO permet de visualiser les valeurs de réglage des alarmes.

A partir de la visualisation du réglage des alarmes, OCIO permet d'entrer DIRECTEMENT dans l'activité de REGLAGE DES ALARMES.
Même dans ce cas, il est toutefois nécessaire de taper le PIN CODE (code personnel) requis pour l'entrée dans la CONFIGURATION.

Deutsch | Français

C Anzeige der SERIENNUMMER des Instruments

C Visualisation du SERIAL NUMBER (numéro de série) de l'instrument



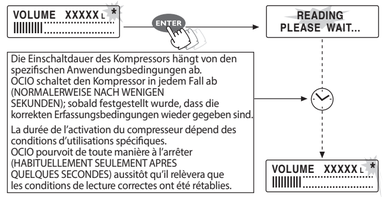
Durch einfaches Antippen einer Taste ist es immer möglich, die SERIENNUMMER des Instruments kurz anzuzeigen.
En appuyant simplement sur une touche, il est toujours possible de visualiser brièvement le SERIAL NUMBER de l'instrument.

D MANUELLES Einschalten des Kompressors

OCIO löst den Kompressor automatisch aus, um im Inneren der SONDE stets die korrekten Erfassungsbedingungen zu gewährleisten. Das MANUELLE Einschalten ist jederzeit möglich, wenn es gewünscht wird.

D Activation MANUELLE du compresseur

OCIO active automatiquement le compresseur pour maintenir toujours à l'intérieur de la SONDE les conditions correctes de lecture; une activation MANUELLE est toutefois toujours possible quand on le souhaite.



Die Einschaltdauer des Kompressors hängt von den spezifischen Anwendungsbedingungen ab.
OCIO schaltet den Kompressor in jedem Fall ab (NORMALERWEISE NACH WENIGEN SEKUNDEN); sobald festgestellt wurde, dass die korrekten Erfassungsbedingungen wieder gegeben sind.
La durée de l'activation du compresseur dépend des conditions d'utilisations spécifiques.
OCIO pourvoit de toute manière à l'arrêter (HABITUELLEMENT SEULEMENT APRES QUELQUES SECONDES) aussitôt qu'il relèvera que les conditions de lecture correctes ont été rétablies.

8. Technische daten

Stromversorgung
230 V +/- 5 50-60 Hz oder
110 V +/- 5 % 50-60 Hz
Abmessungen
Hülle Steuereinheit:
165x180x60 mm
Sonde zur Erfassung:
- Terminal für Dieselkraftstoff Ø 29,5 x L 60 mm

Schutzklasse IP54
Sonde zur Erfassung:
- **Material**: Rohrleitung: Rilsan
  Ballastterminal : Messing
- **Abmessungen**
  - Für Flüssigkeiten mit Viskosität **< 30 Cst**):
    - **Rohrleitung** Durchmesser I/A = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)
    - **Terminal:** Durchmesser 29,5 mm / Länge 60 mm
  - Für Flüssigkeiten mit Viskosität **< 2000 Cst** (Option):
    - Leitung für Endstück Durchmesser I/A = 9 mm / 12 mm (L = 3 m)

Kompatible Fluide
jede NICHT entflammbare, NICHT explosive, NICHT korrosive Flüssigkeit, die mit den Materialien der Sonde kompatibel ist.
Umgebungsgrenzbedingungen
- **Temperatur** – 20 C ° + 50 C °
- **Luftfeuchtigkeit** bis 90 %

Tankform
unter folgenden Typen **wählbar**:
- Parallelflach
- Vertikaler Zylinder (flache Böden)
- Waagerechter Zylinder (flache Böden)

Tankabmessungen
bei der Installation angehindert eingebbar
MAXIMALE HÖHE : 4 Meter
Tankvolumen
von wenigen Dutzend Litern bis zu 999.000 Liter
Anzeige wählbar zwischen:
- FÜLLSTAND (**VOLLAUSSCHLAG = 400 cm Wassersäule**
- Inhalt als PROZENTSATZ des Tankgesamtvolumens
- Inhalt als VOLUMEN (Liter oder Gallonen)

Präzision
+/- **1 %** des Vollausschlages (nach korrekter Eichung)
Wiederholbarkeit
+/- **0.5 %** des Vollausschlages
Alarme
zwei (beide frei wählbar)
Alarmtyp:
- H = HÖHER FÜLLSTAND (HIGH) (**der Kontact wird GESCHLOSSEN** , falls der erfasste Füllstand HÖHER als der vorgegebene Füllstand für den Alarm ist)
- L = NIEDRIGER FÜLLSTAND (LOW) (**der Kontakt wird GESCHLOSSEN** , falls der erfasste Füllstand NIEDRIGER als der vorgegebene Füllstand für den Alarm ist)

Kontaktkapazität (Widerstandsbelastung)
2 Amp - 277 Volt AC
5 Amp - 125 Volt AC
5 Amp - 30 Volt DC

8. Données techniques

Alimentation
230 V +/- 5 50-60 Hz ou bien
110 V +/- 5 % 50-60 Hz
Dimensions
Boitier Unité de contrôle: 165x180x60 mm
Sonde de relèvement:
- Terminal pour gasoil Ø 29,5 x L 60 mm

Protection IP54
Sonde de relèvement:
- **matériel** tube: Rilsan
  terminal du lest : cuivre
- **dimensions**
  - pour liquides avec viscosité **< 30 Cst**):
  - **tube** diamètre I/E = 4 mm / 6 mm (L = 10 m)
  - **terminal** diamètre 29,5 mm / longueur 60 mm
  - pour liquides avec viscosité **< 2000 Cst** (en option):
  - tuyeaux pour tronçon terminal diamètre I/E = 9 mm / 12 mm (L = 3 m)

Fluides compatibles
n'importe quel fluide NON inflammable, NON explosif, NON corrosif, compatible avec les matériaux de la sonde.
Conditions ambiantes limites
- **température:** - 20 C ° + 50 C °
- **humidité** jusqu'à 90 %

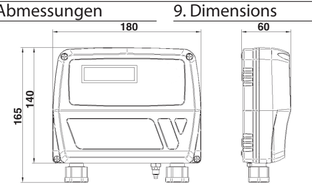
Géométrie réservoir
sélectionnable entre les différents types:
- parallélépipède
- cylindrique vertical (fonds plats)
- cylindrique horizontal (fonds plats)

Dimensions réservoir
à insérer librement lors de la phase d'installation
HAUTEUR MAXIMUM : 4 mètres
Volumétrie réservoir
à partir de quelques dizaines de litres jusqu'à 999.000 litres
Indication sélectionnable entre:
- NIVEAU (**MAXIMUM ECHELLE = 400 cm de la colonne d'eau**
- contenu EN pourcentage du VOLUME total réservoir
- contenu en VOLUME (Litres ou bien gallons)

Précision
+/- **1 %** du maximum de l'échelle (après un calibrage correct)
Répétibilité
+/- **0.5 %** du maximum de l'échelle
Alarmes
deux (toutes deux du type à sélectionner librement)
Type d'alarmes:
- H = HAUT NIVEAU (HIGH) (**le Kontact wird FERME** si le niveau relevé est PLUS HAUT du niveau d'alarme établi)
- L = BAS NIVEAU (LOW) (**le contact seFERME** si le niveau relevé est PLUS BAS du niveau d'alarme établi)

Portée des contacts (charge résistive)
2 Amp - 277 Volt AC
5 Amp - 125 Volt AC
5 Amp - 30 Volt DC

9. Abmessungen



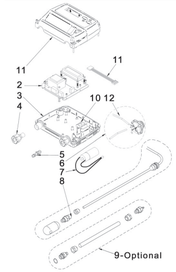
9. Dimensions

10. Ersatzteile

1. Gehäuseabdeckung
2. Platinenaggregat
3. Gehäusebasis
4. Ring
5. Schlauchverbindung D. 6
6. Ventilgehäuse
7. Kompressor
8. Kit Dieselkraftstoffsonde
9. Kit Ölsonde (Option)
10. Kondensator-Bügel
11. Platinen-Verbindungsk abel
12. Polyurethan-Rohr

1. Couvercle boîte
2. Groupe cartes
3. Base boîte
4. Bague
5. Raccord pour tuyau d. 6
6. Corps de vanne
7. Compresseur
8. Kit sonde gasoil
9. Kit sonde huile (en option)
10. Étrier du condensateur
11. Câble de connexion cartes
12. Tube en polyurethane

10. Pièces de rechange



PIUSI Fluid Handling Innovation

OCIO

SYSTÈME DE GESTION DU NIVEAU DU RÉSERVOIR

SYSTEM ZUR TANKSTAND-VERWALTUNG

INHALTSVERZEICHNIS

1 Worum handelt es sich bei Ocio
2 Funktionsweise von Ocio
3 Installation von Ocio
3.1 Mechanische Installation
3.2 Elektrische Anschlüsse
4 Inbetriebnahme
5 Start
6 Konfiguration
6.1 Zugriff auf die Konfiguration
6.2 Die einzelnen Konfigurationsschritte
7 Täglicher Einsatz
8 Technische Daten
9 Abmessungen
10 Ersatzteile
11 Faksimile kopie der erklärung EU-konformität

TABLE DES MATIERES

Ocio: qu'est-ce que c'est
Comment fonctionne Ocio
Comment installer Ocio
Installation mécanique
Branchements électriques
Pour commencer
A l'allumage
Configuration
Comment entrer dans la configuration
Les activités de la configuration
Utilisation quotidienne
Donnees techniques
Dimensions
Pieces de rechange
Copie similaire de la déclaration UE de conformité

MADE IN ITALY

Manuel d'installation et d'utilisation **FR**

Installations- und Betriebsanleitung **DE**

BULLETIN MO073 F FRDE _ 00

10.2022

piusi.com
Piusi SpA - Suzzara MN Italy
BULLETIN MO073 F FRDE _ 00

PIUSI Fluid Handling Innovation

11. Copie similaire de la déclaration UE de conformité

11. Faksimile kopie der erklärung EU-konformität

La société soussignée: PIUSI S.p.A
Via Pacinotti 16/A z.i. Rangavino - 46029 Suzzara - Mantova - Italy
DECLARE sous sa responsabilité que l'équipement décrit ci-après:
Description : Appareillage de mesure du niveau pour huile et gasoil suivant
Modèle : OCIO
N° de matricule: se référer au Numéro du lot repris sur la plaquette CE appliquée au produit.
Année de construction : se référer à l'année de production reprise sur la plaquette CE appliquée au produit.
est conforme à la législation suivante:
- Basse tension
- Compatibilité électromagnétique

Le dossier technique est à la disposition de l'autorité compétente sur demande motivée chez PIUSI S.p.A. ou suite à une demande envoyée à l'adresse e-mail: doc_tec@piusi.com.
LA DÉCLARATION ORIGINALE DE CONFORMITÉ EST FOURNIE SÉPARÉMENT AVEC LE PRODUIT

Die unterzeichnende Firma: PIUSI S.p.A
Via Pacinotti 16/A z.i. Rangavino - 46029 Suzzara - (MN) - Italy
ERKLÄRT in eigener Verantwortung, dass die nachfolgend beschriebene Ausrüstung:
Beschreibung: Füllstandmessgerät-Modell für Öl und Dieseltreibstoff
Modell: OCIO
Seriennummer: siehe Chargennummer auf dem am Produkt angebrachten CE-Schild
Baujahr: beziehen Sie sich auf das Produktionsjahr, das auf dem am Produkt angebrachten CE-Schild angegeben ist.
entspricht den folgenden Rechtsvorschriften:
- Niederspannung
- Elektromagnetische Verträglichkeit

Die technischen Unterlagen stehen der zuständigen Behörde auf begründeten Antrag von PIUSI S.p.A. zur Verfügung, oder nach einer Anfrage an die E-Mail-Adresse: doc_tec@piusi.com.
DIE URSPRÜNGLICHE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG WIRD SEPARAT MIT DEM PRODUKT GELIEFERT

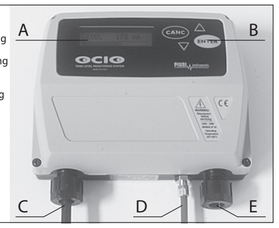
Deutsch

1. Worum handelt es sich bei Ocio

OCIO ist eine Mess- und Steuerelektronik für den Füllstand von Tanks und Behältern.
OCIO erfasst den Füllstand im Tank über die Verarbeitung einer**Druckerfassung** die mit Hilfe einer in den Tank heruntergelassenen Sonde erfolgt.
OCIO setzt sich aus folgenden Bauteilen zusammen:
• **STEUEREINHEIT**
untergebracht in einer Kunststoffhülle, für die Installation im Außenbereich geeignet, einschließlich LCD-Display und Tastatur

A. Display
B. Tastatur
C. Kabeldurchführung für Versorgungsleitung
D. Anschluss für Sondenleitung
E. Kabeldurchführung für Alarme

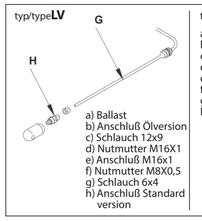
A. Display
B. Clavier
C. Passe-cable pour alimentation
D. Raccord de connexion tube sonde
E. Passe-cable pour alarmes



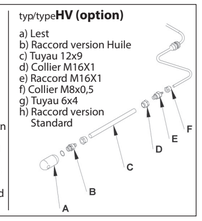
• **SONDE** zum Einführen in den Tank und Anschließen an die Steuereinheit

• **la SONDE** à introduire dans le réservoir et à relier à l'unité de contrôle

typ/type**LV**



typ/type**HV (option)**

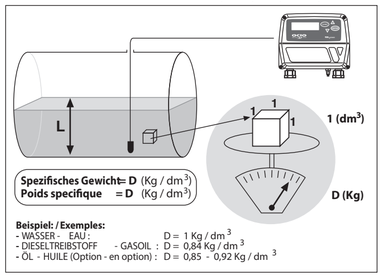


Mit OCIO ist Folgendes möglich:
• die **ständig aktualisierte**Anzeige des Füllstand im Tank
• die Vorgabe zwei unterschiedlicher Alarmfüllstände, die über Fernsteuerung Meldungen erzeugen.
OCIO eignet sich für den Einsatz an folgenden Tanks
• atmosphärisch, nicht verdichtet, d.h. in denen der innere Druck immer dem atmosphärischen Druck entspricht;
• unterschiedlicher Abmessungen und Volumen; es ist möglich, eine der verschiedenen, zur Verfügung stehenden geometrischen Formen anzuwählen und die Abmessungen des Tanks einzugeben;
• mit **nicht** entflammbaren, explosiven oder korrosiven Flüssigkeiten (wie Dieselkraftstoff, Schmieröl, Wasser, Lebensmittel)
OCIO ist ein völlig selbstständiges Gerät, das nur mit Strom zu versorgen ist.

Achtung!
Um den korrekten Gebrauch des Geräts sicherzustellen, müssen die Angaben und Hinweise in der vorliegenden Bedienungsanleitung gelesen und eingehalten werden. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

2. Funktionsweise von Ocio

Eine Flüssigkeit im Inneren eines Tanks erzeugt am Boden des Tanks selbst einen **Druck**, der von Folgendem abhängt:
• vom Flüssigkeitsstand (L)
• vom spezifischen Gewicht der Flüssigkeit (D)



OCIO erfasst den von der Flüssigkeit erzeugten Druckmit Hilfe der Sonde, die durch den Ballast am Boden des Tanks gehalten wird.
OCIO berücksichtigt den Wert des **SPEZIFISCHEN GEWICHTS (D), das für die im Tank enthaltene Flüssigkeit typisch ist** berechnet automatisch die Höhe (L) der im Tank enthaltenen Flüssigkeit und zeigt dies auf dem Display an.
Durch einfache EICHUNG kann der Wert für das SPEZIFISCHE GEWICHT (D) einer beliebigen Flüssigkeit vorgegeben werden.
In der STEUEREINHEIT wird vom Mikroprozessor der ELEKTRONIKPLATINE automatisch bei Bedarf ein kleiner KOMPRESSOR in Gang gesetzt.
Auf diese Weise werden in Verbindung mit einem speziellen STEUERVENTIL immer die korrekten Bedingungen zur Erfassung im Inneren der SONDE beibehalten.
Ein HEIZWIDERSTAND, der vom Mikroprozessor gesteuert wird, vermeidet, dass die Temperatur im Inneren der Hülle unter einen festgelegten Wert abfällt. Auf diese Weise werden die Präzision der Erfassung verbessert und Probleme an der Elektronik durch Kondenswasser vermieden.

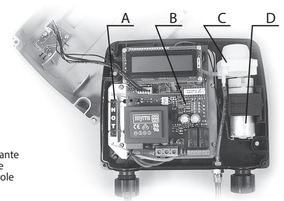
OCIO lit la pression créée par le fluide au moyen de la sonde maintenue sur le fond du réservoir grâce au lest.
En tenant compte de la valeur d**POIDS SPECIFIQUE (D), caractéristique du fluide contenu dans le réservoir,**OCIO calcule automatiquement la hauteur (L) du liquide contenu dans le réservoir et la visualise sur l'écran.
Par une simple opération de CALIBRAGE, il sera possible d'insérer la valeur du POIDS SPECIFIQUE (D) d'un fluide quelconque.
En cas de nécessité, un petit COMPRESSEUR électrique est automatiquement activé par le microprocesseur de la FICHE ELECTRONIQUE à l'intérieur de l'UNITE DE CONTROLE.
Ceci, ainsi que la spéciale SOUPAPE de CONTROLE, maintient toujours les conditions correctes pour la lecture à l'intérieur de la SONDE.
Une RESISTANCE CHAUFFANTE, contrôlée par microprocesseur, évite que la température à l'intérieur du boîtier descende sous une valeur préétablie en améliorant ainsi la précision de la lecture et en évitant des problèmes de condensation sur le système électronique.

Français

1. Ocio: qu'est-ce que c'est?

OCIO est un appareillage électronique de mesure et de contrôle du niveau des réservoirs.
OCIO relève le niveau du réservoir grâce à l'élaboration d'une lecture la**pression** effectuée au moyen d'une sonde calée à l'intérieur du réservoir.
Les composants de OCIO sont les suivants:
• **L' UNITE DE CONTROLE**
Elle se trouve dans un boîtier en plastique spécialement conçu pour une installation à l'extérieur. Elle est pourvue d'écran à cristaux liquides et de clavier.

A. Resistance Chauffante
B. Fiche electronique
C. Soupape de controle
D. Compresseur



Auch im Falle einer Veränderung des Flüssigkeitsstandes oder bei veränderten Umgebungsbedingungen (atmosphärischer Druck und Temperatur) gewährleistet OCIO auf diese Weise eine stets präzise und ständig aktualisierte Erfassung.

Même si le niveau du liquide change ou à la suite de changements des conditions ambiantes (pression atmosphérique et température), OCIO garantit toujours une lecture précise et constamment mise à jour.

3. Installation von Ocio

Die Installation von OCIO ist einfach und schnell und kann auch mit bereits vollen Tank erfolgen.

Achtung!
Bei der STEUEREINHEIT handelt es sich um ein elektrisches Gerät, das NICHT für den Einbau in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet ist.

3.1 Mechanische Installation

A PLATZIERUNG der Steuereinheit

Unter Verwendung der mit OCIO gelieferten Sonde (Gesamtlänge 10 Meter) kann die STEUEREINHEIT im Freien an einer bequem zugänglichen Stelle am Tank selbst oder in dessen unmittelbarer Nähe installiert werden.
Die Leitung für die Sonde muss sorgfältig verlegt werden, wobei Beschädigungen zu vermeiden sind, die deren Dichtigkeit beeinträchtigen könnten.

Wichtiger Hinweis!
Sollte eine Verlängerung der Leitung für die Sonde angebracht erscheinen**kann die STEUEREINHEIT in einer Entfernung von bis zu 50 Metern vom Tank installiert werden,**ohne dass dies Konsequenzen für die Leistungen des Instruments mit sich bringt. Maximale Sorgfalt ist bei der Ausführung einer eventuellen Verbindung angebracht, um perfekte Dichtigkeit zu gewährleisten.

Die STEUEREINHEIT kann sowohl in **horizontaler**wie **vertikaler** Stellung betrieben werden.

Bei einem **Einbau im Freien** ist die vertikale Installation zu bevorzugen und es sollte ein Schutz gegen direkte Sonneneinwirkung angebracht werden.

B Mechanische BEFESTIGUNG der Steuereinheit

Für die Befestigung der Hüllen bieten sich zwei Alternativen:
• **DIREKTE Befestigung an der WAND**
Für diese Befestigung muss die Hülle geöffnet werden.

Français

3. Comment installer Ocio?

L'installation de OCIO est simple et rapide et elle peut être effectuée même sur des réservoirs déjà pleins.

Attention!
L'UNITE DE CONTROLE est un appareillage électrique qui N'EST PAS approprié pour l'installation dans des milieux qui présentent un danger d'explosion.

3.1 Installation mécanique

A POSITIONNEMENT unité de contrôle

En utilisant la sonde fournie avec OCIO (ayant une longueur totale de 10 mètres), l'UNITE DE CONTROLE peut être installée en plein air, dans une position bien accessible, sur le réservoir même ou à proximité de celui-ci.
Le tube de la sonde devra être placé avec soin en cherchant d'éviter de l'endommager, ce qui compromettrait son étanchéité.

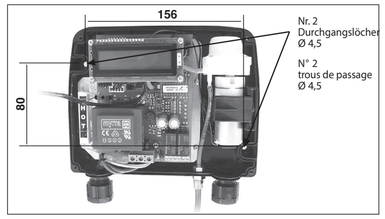
Note importantè
S'il était nécessaire de prolonger le tube de la sonde,**l'UNITE DE CONTROLE pourra être installée jusqu'à 50 mètres du réservoir**sans aucune conséquence sur les performances de l'instrument.
Le maximum de soin devra être apporté pour assurer l'étanchéité parfaite de l'éventuelle jonction.

L'UNITE DE CONTROLE peut être utilisée aussi bien en position**horizontale**que **verticale**

Dans le cas d'une **installation en plein air** il est préférable de l'installer verticalement et il est recommandé de la protéger contre l'exposition directe des rayons du soleil.

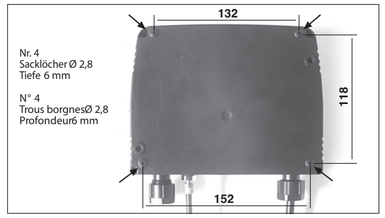
B FIXATION mécanique unité de contrôle

Pour la fixation du boîtier, il existe deux alternatives.
• **fixation DIRECTE AU MUR**
Pour la fixation, il est nécessaire d'ouvrir le boîtier.



• **Befestigung mit Hilfe eines BÜGELS** (NICHT im Lieferumfang von OCIO enthalten). Bei dieser Art von Befestigung ist es NICHT erforderlich, die Hülle zu öffnen.

• **fixation AVEC ETRIER** (NON fourni avec OCIO). Pour la fixation, il N'EST PAS nécessaire d'ouvrir le boitier.



C MONTAGE und Anschluss der Sonde

Die mitgelieferte Sonde eignet sich zum Gebrauch von Ocio für Fluids mit einer Viskosität von weniger als 30 Cst. (Dieselkraftstoff, Wasser, usw.).

Soll Ocio für Fluids mit einer Viskosität von 30 bis 2000 Cst verwendet werden, muß man das nicht mitgelieferte Sonden-Kit Typ "Oil" erwerben.

C MONTAGE et connexion de la sonde

La sonde fournie est appropriée à l'utilisation de Ocio pour fluides avec viscosité inférieure à 30 Cst. (gasoil, eau, etc.)

Si on souhaite utiliser Ocio pour fluides avec viscosité comprise entre 30 et 2000 Cst, on devra acheter le kit sonde type "Oil" qui n'est pas fourni avec Ocio.

Deutsch

SONDE vom Typ " STANDARD "
• Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgussstülle mit Verschluss oder Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende vom Typ STANDARD ermöglichen (siehe Abmessungen in den technischen Daten)
• Eine Gewindebohrung DN 1/2" am Verschluss der Ausgussstülle ausführen.
• Am Stopfen der Ausgussstülle die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" montieren.
• Die Sonde in die Kabeldurchführung einführen.
• Die Sonde an den Anschluss am Ballastende anschließen und sorgfältig festziehen.
• Das Ende in die Ausgussstülle einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
• Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgussstülle an der Ausgussstülle selbst montieren.
• Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
• Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der STEUEREINHEIT anschließen und gut festziehen.
• Über 1000 Cst ein paar Minuten warten bis sich die Sonde stabilisiert.

SONDE vom Typ " OIL" (option)
• Sicherstellen, dass der Tank im oberen Bereich mit einer Ausgussstülle mit Verschluss oder Flansch versehen ist, dessen Abmessungen das Einführen des Ballastende • Eine Gewindebohrung DN 1/2" gas am Verschluss der Ausgussstülle ausführen.
• Am Stopfen der Ausgussstülle die Kabeldurchführung einschließlich Sonde mit Außengewinde DN 1/2" gas montieren.
• Die Sonde DN 4x6 in die Kabeldurchführung einführen.
• Die beiden Leitungen (DN 4x6 und DN 9x12) mit Hilfe des Anschlusses, der im Lieferumfang der Sonde vom Typ "OIL" enthalten ist, verbinden und sorgfältig anziehen. Die Leitung DN 9x12 abschneiden, so dass deren Länge knapp kürzer ist als die Höhe des Tanks. So bleibt die gesamte Leitung DN 9x12 im Tankinneren.
• Die bereits montierte Leitung DN 9 X12 mit dem Anschluß des Ballastendes verbinden und gut festziehen.
• Das Ende in die Ausgussstülle einführen und sicherstellen, dass dies den Tankboden erreicht.
• Den Verschlussstopfen (oder Flansch) der Ausgussstülle an der Ausgussstülle selbst montieren.
• Nachdem überprüft wurde, dass das Ende sich am Boden des Tanks befindet, die Kabeldurchführung anziehen.
• Die Sondenleitung an den Anschluss außen an der Hülle der STEUEREINHEIT anschließen und gut festziehen.

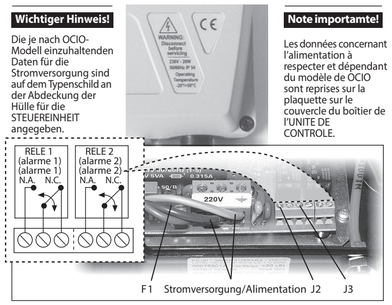
3.2 Elektrische Anschlüsse

Wichtiger Hinweis!
• Der Elektroanschluss muss von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Monteur hat zu überprüfen, dass die geltenden Vorschriften eingehalten wurden.
• Während der Installation und bei der Wartung ist die Versorgungsleitung stets abzuklemmen.
• Vor dem Ausführen des Anschlusses müssen die elektrischen Daten auf dem Typenschild von OCIO überprüft werden.
• Zum anschließen an die Versorgungsleitung sind Kabel mit angemessenem Mindestquerschnitt zu verwenden.
• Sicherstellen, dass die Erdung der Steuereinheit korrekt an die Erdungsanlage angeschlossen ist.
• Bevor irgendein Gerät an die sauberen Kontakte der Alarme für Mindest- und Höchstfüllstand angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass Höchstspannung und -strom nicht über den zulässigen Werten für die Kontakte liegen. Die verwendeten Kabelquerschnitte müssen mindestens dem betreffenden Strom angemessen sein.
• Die Abdeckung der Steuereinheit stets schließen, bevor die Stromversorgung zugeschaltet wird.

A STROMVERSORGUNG der Steuereinheit

Für die Stromversorgung der Steuereinheit muss die Hülle geöffnet werden, da diese ohne Versorgungskabel und Stecker geliefert wird.
Die Platine ist durch die Sicherung F1 gegen mögliche Überlastung geschützt. Sollte das Instrument nicht funktionieren, ist der Zustand der Sicherung zu überprüfen.

Wichtiger Hinweis!
Die je nach OCIO-Modell einzuhaltenden Daten für die Stromversorgung sind auf dem Typenschild an der Abdeckung der Hülle für die STEUEREINHEIT angegeben.



Sollte die Steckdose weiter entfernt sein, muss der Monteur eine Verlängerung verwenden, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.

B Elektrischer ANSCHLUSS Alarme (wahlweise Möglichkeit)☐

Zum Anschließen der Alarme muss die Hülle geöffnet werden.

Français

SONDE type " STANDARD:"
• S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal du test type STANDARD (voir dimensions dans les données techniques)
• Réaliser un trou fileté DN 1/2" sur le bouchon du goulot
• Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filet mâle DN 1/2"
• Enfiler la sonde dans le passe-câble
• Relier la sonde au raccord du terminal du test et serrer soigneusement
• Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive au fond du réservoir
• Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même
• Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir
• Relier le tube de la sonde au raccord prévu à l'extérieur du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE et serrer soigneusement.
• Au delà de 1000 Cst, attendez quelques minutes jusqu'à la stabilisation de la sonde.

SONDE type " OIL " (option)
• S'assurer que le réservoir est pourvu à son sommet d'un goulot avec bouchon ou bride aux dimensions adéquates pour permettre d'introduire le terminal
• Réaliser un trou fileté DN 1/2" gas sur le bouchon du goulot
• Sur le bouchon du goulot, monter le passe-câble pourvu de la sonde, pourvu de filet mâle DN 1/2" gas
• Enfiler le tube DN 4x6 dans le passe-câble
• Relier les deux tubes (DN 4x6 et DN 9x12) au moyen du raccord fourni avec le kit "OIL" en serrant soigneusement.
Couper le tube DN 9x12 de manière à ce que la longueur soit un peu inférieure à la hauteur du réservoir; tout le tube DN 9x12 restera ainsi à l'intérieur du réservoir.
• Relier le tube DN 9x12 au raccord du terminal du test déjà montés et serrer soigneusement.
• Enfiler le terminal dans le goulot et s'assurer que celui-ci arrive sur le fond du réservoir.
• Monter le bouchon (ou la bride) du goulot sur le goulot même
Serrer le passe-câble après avoir vérifié à nouveau que le terminal se soit posé sur le fond du réservoir
• Relier le tube de la sonde au raccord prévu à l'extérieur du boîtier de l'UNITE DE CONTROLE et serrer soigneusement.

3.2 Branchements électriques

Notes importantes!
• Le branchement électrique doit être effectué par un personnel compétent. Ce sera l'installateur qui aura la responsabilité de vérifier que les normes en vigueur soient respectées.
• Pendant l'installation et l'entretien, toujours déconnecter la ligne d'alimentation
• Avant d'effectuer le branchement, toujours vérifier les données électriques reprises sur la plaquettes de OCIO
• Pour la connexion à la ligne d'alimentation, utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates
• Vérifier que le terminal de la terre de l'unité de contrôle est correctement relié à l'installation de mise à la terre.
• Avant de relier tout appareil aux contacts propres des alarmes de niveau minimum et maximum, vérifier que le voltage et les courants maximum ne sont pas supérieurs à ceux admissibles par les contacts.
Utiliser des câbles ayant des sections minimum adéquates aux courants concernés.
• Toujours fermer le couvercle de l'unité de contrôle avant de fournir l'alimentation.

A ALIMENTATION unité de contrôle

Pour l'alimentation de l'unité de contrôle, il est nécessaire d'ouvrir le boitier car celui-ci est fourni sans câble d'alimentation et fiche.
La fiche est protégée contre les éventuelles surcharges au moyen du fusible F1
Si l'instrument ne devait pas fonctionner, contrôler avant tout le fusible.

Note importamte!
Les données concernant l'alimentation à respecter et dépendant du modèle de OCIO sont reprises sur la plaquette sur le couvercle du boitier de l'UNITE DE CONTROLE.

B Branchements electriques (activité option)☐

Pour le branchement des alarmes, il est nécessaire d'ouvrir le boitier.

Deutsch

An der Hülle der STEUEREINHEIT ist eine zweite Kabeldurchführung zum Anschließen der Alarme vorgesehen.
Besagte Kabeldurchführung hat einen Verschlusspfropfen, der entfernt werden muss, um die Kabeldurchführung verwenden zu können.
Der Alarmausgang besteht aus zwei **SAUBEREN, NORMALERWEISE OFFENEN KONTAKTEN**die GESCHLOSSEN werden, sobald der entsprechende Alarm ausgelöst wird.
Die beiden sauberen Kontakte stehen für den Anschluss an die Klemmen:
J2 : Alarm 1
J3 : Alarm 2
zu Verfügung.

Die Leistung besagter Kontakte ist im Abschnitt **Technische Daten**angegeben

Achtung!
OCIO ist kein SICHERHEITSGERÄT.
Insbesondere die ALARME von OCIO sind für die ANZEIGE vor Ort oder als FERNANZEIGE gedacht und NICHT als DIREKTE AUSLÖSUNG VON SICHERHEITSGERÄTEN.
Es ist daher VERBOTEN, an die Alarmausgänge von OCIO Geräte anzuschließen, deren mangelnde oder verzögerte Auslösung Folgen für die SICHERHEIT von Personen oder SACHEN oder für die UMWELT haben könnte.

4. Inbetriebnahme

Der Gebrauch von OCIO istlank Tastatur und Display, die den Bediener führen, **einfach und intuitiv.**

In den nachstehenden Abschnitten werden die Funktionen von OCIO beschrieben. Dabei wird auf grafische Darstellungen der Betätigung der Tasten und auf die Angaben, die auf dem LCD erscheinen, zurückgegriffen.

• **Darstellung der 4TASTEN auf der Tastatur von OCIO**

• **Darstellung der möglichen BETÄTIGUNG DER TASTEN:**

KURZES ANTIPPEN
(drücken und sofort wieder loslassen)

LANGES DRÜCKEN
(drücken und kurz gedrückt halten)

STÄNDIGES DRÜCKEN
(drücken und gedrückt halten)

GLEICHZEITIGES DRÜCKEN
(die erste Taste drücken und während diese gedrückt wird, kurz die zweite Taste drücken, und dann loslassen)

• **Darstellung einer allgemeinen LCD-ANZEIGE**

Français

Le boîtier de l'UNITE DE CONTROLE est pourvu d'un deuxième passe-câble pour la connexion des alarmes.
Ce passe-câble est pourvu d'un bouchon de fermeture qu'il sera nécessaire d'enlever pour son utilisation.
La sortie des alarmes est constituée par deux**CONTACTS PROPRES NORMALEMENT OUVERTS**qui se commutent en FERMETURE quand l'alarme correspond est activé.
Les deux contacts propres sont disponibles pour le branchement sur les bornes:
J2 : alarme n. 1
J3 : alarme n. 2

La capacité conductrice de ces contacts est précisée dans le paragraphe relatif aux **Données Techniques**

Attention!
OCIO n'est pas un appareillage de SECURITE.
En particulier, les ALARMES de OCIO ont été prévues pour être utilisés comme une INDICATION locale ou éloignée et NON pour une ACTIVATION DIRECTE DES APPAREILLAGES DE SECURITE.
Il est donc INTERDIT de relier aux sorties d'alarmes de OCIO des appareillages dont le manque d'intervention ou le retard de l'intervention peut provoquer des conséquences à la SECURITE des choses ou des personnes ou sur l'ENVIRONNEMENT.

4. Pour commencer

Grâce au clavier et à l'écran qui guide l'opérateur, **l'utilisation de OCIO est simple et intuitive.**

Les paragraphes suivants décrivent les fonctions de OCIO en faisant recours à des représentations graphiques des actions sur les touches et des indications qui s'affichent sur l'écran à cristaux liquides.

• **Représentation des 4TOUCHES du clavier de OCIO.**

• **Représentation des ACTIONS possibles SUR LES TOUCHES :**

FRAPPE BREVE
(appuyer et relâcher immédiatement après)

FRAPPE LONGUE
(appuyer et maintenir appuyé brièvement)

FRAPPE CONTINUE
(appuyer et maintenir appuyé)

FRAPPE SIMULTANEE
(appuyer sur la première touche et pendant que l'on tient appuyé, appuyer brièvement le deuxième, puis relâcher)

• **Représentation d'une INDICATION générale DE L'ECRAN A CRISTAUX LIQUIDES**

LEVEL XX MM

Der Übergang von einer DISPLAY-ANZEIGE auf eine andere kann wie folgt erzeugt werden:

• durch **BETÄTIGEN** der vorgenannten **TASTEN**

• durch **VERSTREICHEN EINER GEWISSEN ZEIT** ohne irgendeine Betätigung der Tasten

Display-Anzeige **VOR** der Betätigung der Tasten

Betätigung der Tasten

Display-Anzeige **NACH** der Betätigung der Tasten

Keine Betätigung der Tasten für eine gewisse Zeit

Display-Anzeige **NACH** Verstreichen der Zeit

Le passage d'une INDICATION ECRAN à l'autre peut être engendrée:

• par une des **ACTIONS SUR LES TOUCHES** illustrées ci-dessus

• par le **PASSAGE D'UN CERTAIN TEMPS** sans qu'il n'y ait aucune action sur les touches

CALIBRATION ?

Indication ecran **AVANT** l'action sur les touches

Action sur les touches

CALIBRATION DENSITY

Indication ecran **APRES** l'action sur les touches

Aucune action sur les touches n'a eu lieu pendant un certain temps

LEVEL XX MM

Indication ecran **APRES** que le temps est passe

5. Start

Beim Start führt OCIO einen Selbsttest durch. Dabei werden nacheinander folgende Schritte ausgeführt:
• Alle Display-Segmente werden eingeschaltet
• Alle Display-Segmente werden abgeschaltet
• Der Kompressor wird kurz eingeschaltet
• Die SERIENNUMMER wird angezeigt
• Es wird AUTOMATISCH in den Anzeigemodus des Füllstands geschaltet.

5. A l'allumage

A l'allumage, OCIO effectue un autotest en pourvoyant en séquence à:
• allumer tous les segments de l'écran
• à la coupure de tous les segments de l'écran
• activer brièvement le compressteur
• visualiser le SERIAL NUMBER
• entrer AUTOMATIQUEMENT dans la modalité de visualisation du niveau

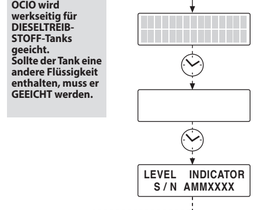
Deutsch

Achtung!
OCIO wird werkseitig für DIESELTREIB-STOFF-Tanks geeicht.
Sollte der Tank eine andere Flüssigkeit enthalten, muss er GEEICHT werden.

Français

Attention!
OCIO est fourni déjà calibré pour des réservoirs contenant du GASOIL
Si le réservoir contient un fluide différent, il sera nécessaire de procéder à un CALIBRAGE

Einschalten / Allumage



Wenn die Sonde noch nicht angeschlossen ist oder die Sonde zwar angeschlossen ist, aber der Füllstand im Tank unter 50 mm liegt, zeigt OCIO Folgendes an:

OUT OF RANGE

Si la sonde n'est pas encore reliée ou si la sonde est reliée mais que le niveau du réservoir est inférieur à 50 mm, OCIO visualisera :

Wenn die Sonde angeschlossen ist und der Füllstand im Tank (XXX mm) über 50 mm beträgt, zeigt OCIO Folgendes an:

LEVEL XX MM

Si la sonde est reliée et dans le réservoir le niveau (XXX mm) est supérieur à 50 mm, OCIO visualisera:

Achtung!
Diese Meldung bleibt eingeschaltet, bis das Instrument nicht einen Flüssigkeitsstand von über 50 mm erfasst.

Attention!
Ce message restera affiché jusqu'à ce que l'instrument ne lira un niveau de liquide supérieur à 50 mm.

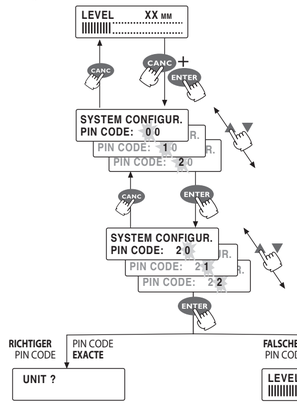
6. Konfiguration

Bei der KONFIGURATION handelt es sich um den Vorgang, mit dem OCIO den spezifischen Einsatzbedingungen angepasst wird.
Dieser Vorgang ist bei der Installation des Instruments durch Personal auszuführen, das die vorliegenden Anweisungen sorgfältig gelesen hat.

6.1 ZUGRIFF auf die KONFIGURATION

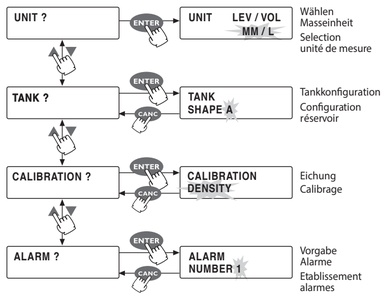
Um Zugriff auf den KONFIGURATIONSMODUS zu erhalten, muss ein 2-STELLIGER (NICHT VERÄNDERBARER) **PIN CODE** eingegeben werden.

Besagter PIN CODE stimmt mit den letzten beiden Ziffern der SERIENNUMMER überein und ist daher von Instrument zu Instrument verschieden (siehe Abschnitt Anzeige SERIENNUMMER).



6.2 Die EINZELNEN KONFIGURATIONSSCHRITTE

Sobald Sie sich in KONFIGURATION befinden, ist der Zugriff auf folgende Schritte durch Antippen der angegebenen Tasten möglich:



Achtung!
Der Schritt VORGABE ALARME kann erst dann ausgeführt werden, wenn die TANKKONFIGURATION bereits erfolgt ist

Français

6. Configuration

La CONFIGURATION est l'activité au travers de laquelle OCIO est adapté aux conditions spécifiques d'utilisation.
Cette activité doit être effectuée lors de l'installation de l'instrument par un personnel qui ait lu attentivement les présentes instructions.

6.1 Comment ENTRER dans la CONFIGURATION

Pour accéder à la Modalité de la CONFIGURATION, il est nécessaire d'introduire un**PIN CODE** à 2 CHIFFRES (QUI NE PEUT ÊTRE MODIFIE).

Ce PIN CODE coïncide avec les derniers deux chiffres du SERIAL NUMBER et il est donc différent pour chaque instrument (voir paragraphe Visualisation SERIAL NUMBER).

6.2 Les ACTIVITES de la CONFIGURATION

Après être entrés dans la CONFIGURATION, les activités suivantes sont accessibles par la frappe des touches indiquées:

Attention!
L'activité relative à l'ETABLISSEMENT DES ALARMES est présente seulement après avoir effectué la CONFIGURATION RESERVOIR

Deutsch

WÄHLEN MASSEINHEIT

Bei der Anzeige Maßeinheiten kann bei OCIO unter folgenden Anzeigen gewählt werden:

METRISCHE EINHEITEN
(Millimeter und Liter)

AMERIKANISCHE EINHEITEN
(Zoll und Gallonen)

Ggf. sind Daten wie Tankabmessungen und spezifisches Flüssigkeitsgewicht in entsprechenden Maßeinheiten zuzuordnen.

Français

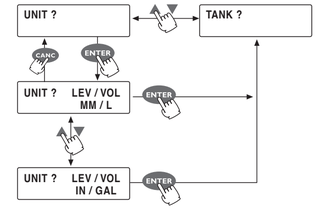
SELECTION UNITE DE MESURE

Pour la visualisation des grandeurs mesurées, OCIO permet de sélectionner entre:

UNITES METRIQUES
(millimètres et Litres)

UNITÉS AMÉRICAINES
(pouces et gallons)

Les éventuelles données (dimensions et poids spécifique du liquide) seront à introduites en unités de mesure appropriées.



TANKKONFIGURATION

Mit OCIO können zwei Typen von Größen angezeigt werden:
der **FLÜSSIGKEITSSTAND** im Tank
das **VOLUMEN** der vorhandenen Flüssigkeit

Wichtiger hinweis!
OCIO erfasst immer einen FLÜSSIGKEITSSTAND und ist daher in der Lage, das VOLUMEN der im Tank vorhandenen Flüssigkeit **nur dann** zu berechnen, wenn der Tank, an dem OCIO installiert ist, konfiguriert wurde.

Den Tank konfigurieren bedeutet:

CONFIGURATION RESERVOIR

OCIO permet de visualiser deux types de grandeur
Le **NIVEAU** du liquide à l'intérieur du réservoir
Le **VOLUME** du liquide présent

Note importante!
OCIO relève toujours un NIVEAU et, à partir de celui-ci, il est en mesure de calculer le VOLUME du liquide présent dans le réservoir **seulement si** le réservoir dans lequel OCIO a été installé a été configuré.

Configurer le réservoir cela signifie:

TYP -TYPE

den **Tanktyp** wählen
sélectionner le **type** de réservoir

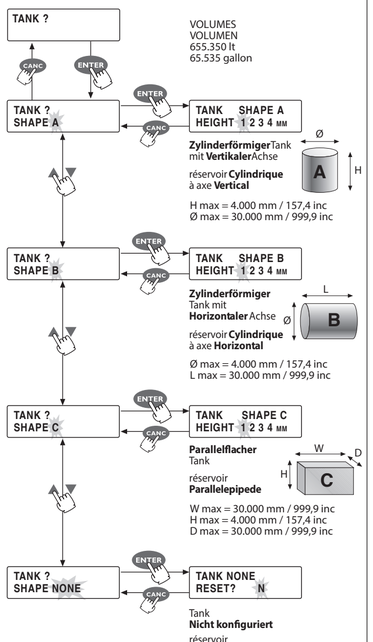
ABMESSUNGEN - DIMENSIONS

die **Abmessungen** des Tanks eingeben.
introduire les **dimensions** du réservoir

TYP -TYPE

Wahl des **TYPS**

Mit OCIO kann unter **3 Tanktypen** (A, B, C) gewählt werden oder es ist auch möglich, den Tank **NICHT ZU KONFIGURIEREN**
(Wahl NONE)

Sélection du **TYPE**

OCIO permet de sélectionner **3 types de réservoir** (A, B, C), ou bien de **NE PAS CONFIGURER** le réservoir (sélection NONE)